# Programm tat-Tranżizzjoni tal-Kura (Transition Care Program)

Dan il-ktejjeb jagħtik tagħrif dwar it-Transition Care Program (TCP). Jispjega wkoll id-drittijiet, r-responsabbilitajiet tiegħek u x'għandek tistenna.

**Ikkuntattjana**

|  |  |
| --- | --- |
| Maniġer tal-Każ: Jane Doe  XXXX XXX XXX (mowbajl)  jane.doe@email.com | Maniġer tat-Transition Care Program  03 9595 2307  TCP@health.vic.gov.au |

 **Niżżel dan il-ftehim fuq il-kompjuter tiegħek**

Skennja l-kodiċi QR

Biex tirċievi dan id-dokument f'format ieħor ibgħat imejl lil [TCP@health.vic.gov.au](mailto:TCP@health.vic.gov.au) <TCP@health.vic.gov.au>



Awtorizzat u ppubblikat mill-Gvern ta' Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, Australia, Department of Health, Jannar 2023.

Jista' jinkiseb fuq [www.health.vic.gov.au/publications/tcp-information-and-client-agreement-english](http://www.health.vic.gov.au/publications/tcp-information-and-client-agreement-english)

Format disponibbli: DOCX

# X'inhu t-Transition Care Program (TCP)?

It-TCP jista' jgħinek tirkupra wara li tkun qattajt xi żmien fl-isptar, jgħinek takkwista l-indipendenza, u jgħinek issib s-sapport li għandek bżonn.

### **Kif jaħdem**

1. Is-Servizz tal-Assessjament tal-Kura tal-Anzjani (Aged Care Assessment Service (ACAS)) ser jikkonferma jekk tistax tirċievi s-servizz tat-TCP.
2. Int ser ikollok bżonn timla' u tiffirma l-ftehim tat-TCP.
3. Il-programm jibda hekk kif toħroġ mill-isptar.
4. Int tista' tikseb s-sapport għal **12-il ġimgħa** (84 ġurnata) waqt li tirkupra d-dar, f'faċilità tal-kura tal-anzjani jew fi sptar.
5. Int ser ikollok pjan ta' kura li ser jiddiskrivi it-tipi ta' servizzi li ser tirċievi.
6. Int tista' tmur minn post għall-ieħor jew f'tipi ta' kura differenti hekk kif il-bżonnijiet tiegħek jinbidlu.
7. Int ser tirċievi għajnuna biex issib alternattivi għal kura għal żmien itwal jekk ikollok bżonnha.

### **Fil-programm, hemm żewġ tipi ta' kura li tista' tirċievi.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An icon of a house **Kura fid-dar tiegħek**  Int tikseb kura fid-dar tiegħek.  Is-servizzi jistgħu jinkludu:   * Servizz ta' nurse u respajt (serħan) fid-dar * Għajnuna fit-tindif, biex tiekol jew biex tinħasel * Tiffissa l-appuntamenti mat-tabib * Tmur għall-appuntamenti jew għal attivitajiet soċjali * Terapija minn staff ta' tipi oħra ta' servizzi tas-saħħa, bħal fiżjoterapista * Apparat ta' sapport bħal poġġamani, rampi jew għajnuniet tal-kontinenza  **Miżati** Int ser tkun trid tħallas 17.5% tal-pensjoni tiegħek kurrenti tal-anzjani ta' persuna waħidha kuljum. |  | An icon of a bed **Kura li tingħata waqt li tkun fis-sodda**  Int ser tingħata kura fi sptar jew f'faċilità tal-kura tal-anzjani.  Is-servizzi jistgħu jinkludu:   * Servizz ta' nurse u sapport meta jkollok bżonnu (on-call support) * Għajnuna rigward medikazzjoni * Għajnuna rigward attivitajiet ta' kuljum bħal biex tinħasel u timxi * Sapport tad-Dimenzja * Tiffissa l-appuntamenti mat-tabib * Terapija minn staff ta' tipi oħra ta' servizzi tas-saħħa, bħal fiżjoterapista  **Miżati** Int ser tkun trid tħallas 85% tal-pensjoni tiegħek kurrenti tal-anzjani ta' persuna waħidha kuljum.  Int ser tkun trid tħallas għal kwalunkwe mediċina bir-riċetta tat-tabib li għandek bżonn mill-ispiżerija li tagħżel int. |

Il-programm **ma jinkludix** servizzi bħal:

✗ Patoloġija jew radjoloġija (bħal testijiet tad-demm jew x-rays)

✗ Vjaġġi bl-ambulanza lejn jew mill-isptar

✗ Mediċini bir-riċetta tat-tabib jew spejjeż tal-ispiżerija

✗ Appuntamenti mat-tabib tal-familja

# X'għandek tistenna mill-programm

Biex tagħmel l-aħjar użu mit-TCP, int ser ikollok drittijiet u responsabbiltajiet differenti.

## X'jagħmel il-maniġer tal-każ tiegħi?

Il-maniġer tal-każ tiegħek hu l-kuntatt prinċipali tiegħek, l-ewwel sors ta' sapport tiegħek u l-dak li jitkellem għalik (advocate) matul il-programm.

Il-maniġer tal-każ jista' jgħinek:

* Toħloq pjan ta' kura u jaġġornah skont il-bżonnijiet tiegħek
* Tieħu deċiżjonijiiet li jolqtu l-kura tiegħek
* Jitkellem għalik rigward il-bżonnijiet tiegħek u jagħtik sapport emozjonali
* Jaqsam miegħek u jieħu miżuri rigward it-tagħrif dwar il-kura tiegħek
* Jippjana bil-quddiem il-kura tiegħek, inkluż jifhem il-valuri u twemmin tiegħek biex it-tim tal-kura tiegħek ikun jista' jieħu deċiżjonijiet għan-nom tiegħek jekk int ma tkunx tista' tagħmel dan
* Joħloq pjan ta' tluq minn fejn tkun u jara li jkun hemm sapport għal fuq tul twil ta' żmien

Il-maniġer tal-każ tiegħek mhux ser jieħu deċiżjonijiet mediċi dwar il-kura tiegħek. Int ser taħdem mal-professjonisti mediċi fit-tim tal-kura tiegħek biex tagħmel dan.

## Kif ser jiġi kondiviż it-tagħrif dwari?

Meta timla' u tiffirma l-ftehim, int qed tagħtina permess biex naqsmu t-tagħrif dwarek ma':

* It-tabib tal-familja (GP) tiegħek, il-professjonisti tas-saħħa tiegħek, provvedituri ta' My Aged Care u provvedituri ta' servizzi oħra tiegħek biex inkunu nistgħu nissodisfaw il-bżonnijiet tal-kura tiegħek
* Id-Dipartiment tas-Saħħa u tal-Kura tal-Anzjani tal-Commonwealth (Commonwealth Department of Health and Aged Care), Il-Kummissjoni tal-Kwalità u tas-Sigurtà tal-Kura tal-Anzjani (the Aged Care Quality and Safety Commission) u d-Dipartiment tas-Saħħa ta' Victoria (Victorian Department of Health) biex ikunu jistgħu jiffinanzjaw u jkejlu s-suċċess tal-programm

## X'ser ikolli bżonn nagħmel?

Int ser ikollok responsabbiltajiet differenti bħala parti mill-programm. Int ser ikollok bżonn:

* Taħdem b'mod attiv lejn il-miri tal-pjan tal-kura tiegħek
* Tkun responsabbli għall-azzjonijiet u l-għażliet tiegħek
* Kellem lill-maniġer tal-każ tiegħek dwar x'għandek bżonn. Jekk għandek bżonn l-għajnuna dwar xi ħaġa, saqsi
* Avża lit-tim tiegħek tal-kura jekk tixtieq xi ħaġa partikolari (p.e. tħobb tpejjep, tivvejpja jew tixrob l-alkolħol)
* Ittratta t-tim tal-kura tiegħek b'rispett, hekk kif trid li tiġi ttrattat int stess
* Offri lit-tim tal-kura tiegħek post sigur u li ma jkunx ta' periklu għas-saħħa fejn jaħdmu jekk qed tirkupra d-dar

## X'inhuma d-drittijiet tiegħi?

Il-klijenti kollha tat-TCP għandhom id-drittijiet tagħhom imħarsa skont:

* Il-Karta tad-Drittijiet tal-Kura tal-Anzjani
* L-Att dwar il-Kura tal-Anzjani tal-Commonwealth tal-1997 (Commonwealth Aged Care Act 1997), l-Att tas-sena 1997 tal-Kura tal-Anzjani (Dispożizzjonijiet Transitorji) (Aged Care (Transitional Provisions) Act 1997) u l-Prinċipji skont l-Atti
* L-Att tal-Karta ta' Victoria tad-Drittijiet u r-Responsabbiltajiet Umani tal-2006 (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities Act 2006)
* L-Att dwar il-Privatezza u tal-Protezzjoni tad-Dejta ta' Victoria tal-2014 (Victorian Privacy and Data Protection Act 2014)
* L-Att dwar ir-Reġistri tas-Saħħa ta' Victoria tal-2001 (Victorian Health Records Act 2001)
* L-Att dwar il-Privatezza tal-Commonwealth tal-1988 (Commonwealth Privacy Act 1988)

# Miżati u pagamenti

Għalkemm it-TCP hi fil-biċċa kbira tal-każi ffinanzjata mill-gvern, int **ser** ikollok bżonn tħallas miżata għall-ispejjeż tal-kura tiegħek.

## X'ser inkun irrid inħallas?

Int ser tkun trid tħallas miżati skont it-tip ta' kura li ser tirċievi:

|  |  |
| --- | --- |
| An icon of a home | Għal **kura fid-dar** Jekk int parti mill-programm fid-dar, int ser tkun trid tħallas **17.5%** tal-pensjoni tiegħek kurrenti tal-anzjani ta' persuna waħidha kuljum. |
|  |  |
| An icon of a bed | Għal **kura fis-sodda** Jekk int parti mill-programm fil-faċilità tal-kura tal-anzjani jew fi sptar, int ser tkun trid tħallas **85%** tal-pensjoni tiegħek kurrenti tal-anzjani ta' persuna waħidha kuljum.  Int ser tkun trid tħallas għal kwalunkwe mediċina bir-riċetta tat-tabib li għandek bżonn mill-ispiżerija li tagħżel int. |

Jekk m'għandekx pensjoni, int ser tkun trid tħallas *miżata ta' kuljum* li hi daqs persentaġġ spjegat hawn fuq.

It-TCP **mhux** kopert mill-:

✗ Medicare

✗ L-assigurazzjoni tas-saħħa privata

✗ Dipartiment tal-Affarijiet tal-Veterani

## X'jiġri jekk ma nistax inħallas?

Il-miżati tat-TCP jistgħu jkunu flessibbli skont iċ-ċirkostanzi uniċi tiegħek. Jekk ma tistax tħallas il-miżata, xorta waħda tista' tkun parti mill-programm.

Tista' tkellem lill-maniġer tal-każ tiegħek dwar għażliet differenti, inkluż tnaqqis fl-ispiża, jew titlob biex tingħata aktar żmien biex tħallas.

## Kif ser inħallas?

Int ser tirċievi fattura (invoice) u aktar tagħrif dwar kif tħallas hekk kif jibda l-programm.

Din l-invoice ser tinkludi miżata għal kull jum li int tagħmel parti mill-programm, inkluż il-ġranet meta għandek mnejn ma tingħatax kura, bħal tmiem il-ġimgħa.

## X'jiġri jekk ikolli bżonn nagħmel waqfa (brejk)?

Int tista' tieħu sa 7 ijiem lijv, dan jinkludi ħin frank għall-attivitajiet soċjali jew jekk ikollok bżonn tmur lura l-isptar. Jekk tieħu il-lijv dan mhux ser ibiddel id-data meta jintemm il-programm tiegħek.

Int tista' tuża dan il-ħin billi tieħdu ġurnata waħda waħda, jew perjodu itwal. Int ser ikollok bżonn tħallas miżati għall-ġranet li int tieħu bħala brejk mill-programm.

# 

# Fejn tista' tikseb għajnuna

Il- **maniġer tal-każ tiegħek** hu l-kuntatt prinċipali tiegħek għall-programm, imma int tista' tikkuntattja organizzazzjonijiet oħra għal tipi differenti ta' sapport.

## Għal tagħrif u sapport rigward servizzi tal-kura tal-anzjani

**My Aged Care**

1800 200 422

mit-8:00 am sat-8:00 pm mit-Tnejn sal-Ġimgħa



mill-10:00 am sas-2:00 pm is-Sibt

 [www.myagedcare.gov.au](http://www.myagedcare.gov.au)

## Għal persuni torox u/jew isibuha bi tqila biex jisimgħu jew jitkellmu ma' persuni li jużaw it-telefown

**National Relay Service (NRS)**

13 36 77

## Għall-ilmenti, tħassib jew kummenti dwar il-programm

**Uffiċċju tal-Kummissarju tal-Ilmenti dwar is-Saħħa (Office of the Health Complaints Commissioner)**

 1300 582 113

 [hcc.vic.gov.au](https://hcc.vic.gov.au/)

**Kummissjoni dwar is-Sigurtà u l-Kwalità tal-Kura tal-Anzjani (Aged Care Quality and Safety Commission)**

 1800 951 822

 [www.agedcarequality.gov.au](http://www.agedcarequality.gov.au/)

## Jekk għandek bżonn parir jew trid lil xi ħadd jitkellem għan-nom tiegħek

**Linja Telefonika Nazzjonali ta' Avukatura (Min Jitkellem Għalik) dwar il-Kura tal-Anzjani (National Aged Care Advocacy Line)**

1800 700 600

 [health.gov.au/our-work/national-aged-care-advocacy-program-nacap](https://www.health.gov.au/our-work/national-aged-care-advocacy-program-nacap)

**Avukatura rigward id-Drittijiet tal-Anzjani (Elder Rights Advocacy)**

 03 6902 3066

 [era.asn.au](https://era.asn.au/)

# Ftehim dwar it-Transition Care Program (TCP) Drittijiet u responsabbiltajiet

##### Dettalji tas-servizz tat-TCP

###### Uża ittri kbar

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Min jirċievi l-kura |  | Il-provveditur tas-servizz tat-TCP |
|  |  |  |

##### Tip ta' kura

###### Immarka x fuq għażla waħda biss

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **☐**  An icon of a bed **Kura li tingħata waqt li tkun fis-sodda**   |  | | --- | | f'post tat-TCP | |  | |  | ☐  An icon of a home **Kura fid-dar tiegħek** |

##### Min jirċievi l-kura jaqbel li huma:

###### Jaqraq u jimmarkaw 🅇 kull kaxxa.

###### Int tista' timla' din bħala l-persuna li qed tirċievi l-kura, jew bħala r-rappreżentant għan-nom tagħhom (p.e. kerer, jew ir-raġel/mara tiegħu/tagħha).

☐ Ser tkun parti mill-programm

Dan jinkludi jekk huma fuq lista ta' stennija biex jibdew it-TCP

☐ Jifhmu kif it-tagħrif tagħhom ser jinqasam ma' ħaddieħor

It-tagħrif ser jinqasam ma' professjonisti tas-saħħa, ma' my Aged Care u mal-gvern

☐ Jafu x'inhuma d-drittijet tagħhom

Dan jinkludu d-drittijiet tagħhom skont il-Karta tad-Drittijiet tal-Kura tal-Anzjani

☐ Jafu x'inhuma r-responsabbiltajiet tagħhom

Dawn jinkludu li għandhom jaħdmu mal-maniġer tal-każ biex joħolqu pjan ta' kura u pjan ta' tluq minn fejn ikunu

☐ Jifhmu li huma jew il-provveditur tagħhom tas-servizz jistgħu jirrevedu dan il-ftehim biex jagħmlu tibdil

Kemm il-provveditur tas-servizz u min qed jirċievi l-kura jridu jaqblu ma' kwalunkwe bidla bil-miktub

☐ Jifhmu li kemm huma jew il-provveditur tas-servizz jistgħu jtemmu l-programm f'kwalunkwe ħin

Jekk huma jew il-provveditur tas-servizz tagħhom jagħżlu li jtemmu l-programm, il-maniġer tal-każ jista' jagħti għażliet oħra tal-kura u jara li l-perjodu ta' notifika ngħata

# Ftehim tat-Transition Care Program (TCP) Miżati u pagamenti

##### Miżati u fatturi

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Il-miżata tiegħek tal-kura ta' kuljum |  | Il-fatturi ser jiġu mingħand |
| $ |  |  |

##### Il-ftehim dwar il-miżati u l-pagamenti

###### Aqra u mmarka 🅇 kull kaxxa biex taqbel

###### Int tista' timla' din bħala l-persuna li qed tirċievi l-kura, jew bħala r-rappreżentant għan-nom tagħhom (p.e. kerer, jew ir-raġel/mara tiegħu/tagħha).

☐ Jien il-persuna li ser inħallas il-miżati TCP

☐ Jien nifhem li l-miżata ta' kuljum tinkludi tmiem il-ġimgħa u ġranet meta għandu mnejn ma nirċevix servizzi

☐ Naf li nista' nitlob lil maniġer tal-każ biex jirrevedi l-miżati tat-TCP f'kwalunkwe ħin jekk ma nkunx nista' nħallas

☐ Nifhem li l-miżati mhumiex koperti mill-Medicare, l-assigurazzjoni tas-saħħa privata jew mid-Dipartiment tal-Affarijiet tal-Veterani

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Għall-kura fis-sodda biss**  ☐ Ser inħallas għal kwalunkwe mediċina bir-riċetta tat-tabib li ser ikolli bżonn  Int ser tirċievi l-fatturi għall-mediċini tiegħek bir-riċetta tat-tabib waqt li qed tieħu sehem fil-programm  ☐ Nifhem li l-ispiża tal-mediċini ser ikunu ffissati mill-ispiżerija li nagħżel   |  | | --- | | Isem tal-ispiżerija | |  |  |  | | --- | | L-indirizz tal-ispiżerija | | L-indirizz tat-triq | |  | | Subborg jew Belt | |  | | Stat, Kodiċi Postali | |  | |

# Ftehim tat-Transition Care Program (TCP) Dettalji tal-aħħar u firma

##### Dettalji ta' min iħallas il-miżata

###### Uża ittri kbar

|  |
| --- |
| Isem u kunjom |
|  |

###### 

|  |
| --- |
| Indirizz |
| L-indirizz tat-triq |
|  |
| Subborg jew Belt |
|  |
| Stat, Kodiċi Postali |
|  |

###### 

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Numru tat-telefown |  | Indirizz tal-imejl |
|  |  |  |

##### Nixtieq nirċievi l-fatturi permezz ta':

###### Immarka 🅇 fuq għażla waħda biss

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **☐ Posta** |  | **☐ Imejl** |

##### Iffirma u niżżel id-data

###### Tista' tiffirma bħala dik il-persuna li qed tirċievi l-kura, jew bħala r-rappreżentant għan-nom tagħhom (p.e. kerer, ir-raġel/il-mara tiegħu/tagħha).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Firma |  | Data |
|  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ir-Rappreżentanti biss**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Għala l-persuna li ser tirċievi l-kura ma tistax tiffirma? |  | X'tiġi minnhom? (p.e. il-kerer, ir-raġel/il-mara tiegħu/tagħha) | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Xhud(firma) |  | Data | |  |  |  | |

|  |
| --- |
| Il-Ftehim ġie konkluż ma' membru tal-istaff (firma / titlu / ipprintja l-isem) |
|  |